

Gemeinsam Kirche sein. Gemeinde leben mit internationaler Beteiligung

Materialien. Hinweise. Aktuelle Entwicklungen

Zusammenstellung von Beate Heßler, Regionalpfarrerin im Amt für MÖWe, Unna

Aktualisierte Fassung vom 7.2.2017

1. Bibeln:

Bibeln in mehreren Sprachen stellt der Evangelischen Ausländerdienst in Dortmund bereit:
<http://medienangebot.ead-direkt.de/index.php?id=25>

Online-Bibeln in mehreren Sprachen gibt es z. B. unter www.bibleserver.com

Die Basisbibel hat das Lukasevangelium inzwischen auf deutsch-arabisch herausgebracht:
<https://www.die-bibel.de/shop/bibelausgaben/fremdsprachige-bibeln/a-d/basisbibel-lukas-deutsch-arabisch-10er-0958>

Eine Broschüre für Flüchtlinge, "On the road ... a journey through the Bible for migrants" hat die Deutsche Bibelgesellschaft in den Sprachen Englisch, Französisch, Arabisch, Farsi und Türkisch herausgebracht. Zu bestellen unter www.bibelonline.de/de/alle-produkte/fremdsprachige-bibeln/materialien-fuer-fluechtlinge

Das Besondere daran: Die Broschüre entstand in Zusammenarbeit mit Migranten und Migrantinnen, deren Gebete, Zeugnisse und Lebensgeschichten sind integriert. Dazu eine Leseprobe :

<https://www.bibelonline.de/files/552211cce724117c3178e3d22bec532ec/Nopicture/pdf/8741.pdf>

2. Taufbegehren von Asylsuchenden / Taufkurse

Anregungen zur Taufe im Asylverfahren gibt die EKD mit ihrer Handreichung: „Zum Umgang mit Taufbegehren von Asylsuchenden“, zu bestellen bei Kirchenamt der EKD, Referat Menschenrechte und Migration, Tel.:0511 2796-407, Versand: Menschenrechte@ekd.de und als pdf unter <http://www.ekd.de/EKD-Texte/90777.html>

Eine gute zweisprachige Einführung in Bibel, Kirchenjahr, Martin Luther u.a.:
<http://www.iranerseelsorge.landeskirche-hannovers.de/inhalt-auf-deutsch> Anregungen für Taufseminare und Basiswissen Kirche, auch auf Farsi

Neu und gut zu nutzen ist der Glaubenskurs, der von der Badischen und der Pfälzer Kirche gemeinsam herausgegeben wurde: „Christlicher Glaube im Gespräch. Ein Glaubenskurs mit Menschen verschiedener Sprache und Herkunft“. Die Hefte sind jeweils deutsch-englisch-persisch oder deutsch-englisch-arabisch. Weitere Informationen unter <http://www.interkulturellerglaubenskurs.de/>

Auch die Alpha.Kurse gibt es inzwischen in mehrsprachigen Varianten. Mehr dazu unter - <http://alphakurs.de/alpha/toolbox/kursmaterial-shop/carty/Category/show/16/>

Die baptistische Oncken-Stiftung hat einen Taufkurs „Glauben wagen“ auf deutsch-farsi herausgegeben, der stark auf das Moment der Bekehrung focussiert. Persönliche Glaubenserfahrungen stehen im Mittelpunkt, der Anhang bietet hilfreiche zweisprachige Texte aus Bibel, Bekenntnissen und Gottesdienst.

3. Liturgisches Material

Texte und Material zum Kirchenjahr (auch für Kinder!) finden sich auf arabisch – teilweise auch zweisprachig – auf der Homepage der Ausländerseelsorge in Süddeutschland: <http://www.auslaenderseelsorge.com/>

Hinweise auf aktuelle und kirchenjahrsbezogene mehrsprachige Gottesdienstmaterialien gibt es auf der Seite des Amtes für MÖWe: http://www.moewe-westfalen.de/gottesdienste/gottesdienstmaterialien/material_fuer_internationale_gottesdienste/

„Gemeinsam Kirche sein – Gottesdienste feiern mit internationaler Beteiligung“ heißt die Ausgabe der westfälischen „Materialien für den Dienst“ vom April 2016. Darin sind Impulse zur Gottesdienstgestaltung und ein Gottesdienst-Entwurf für Pfingsten. Download unter www.evangelisch-in-westfalen.de

Christus verbindet Welten: http://www.gottesdienstinstitut.org/xist4c/web/Christus-verbindet-Welten--Ein-internationaler-Gottesdienst---Sechssprachiges-Liturgieheft--2015-_id_2001_dId_59680_.htm (Liegt inzwischen in einer Neuauflage vor)

Mehrsprachige Gottesdienstliturgien: <http://mission-einewelt.de/service-und-angebot/arbeitsmaterialien/gottesdienst-interkulturell>

Ein gute, kurze Übersicht über den unierten Sonntagsgottesdienst bietet auf Deutsch, Farsi und Englisch die Evangelische Kirche von Westfalen unter: http://www.institut-afw.de/fileadmin/user_upload/Gottesdienst_Kirchenmusik/Liturgie-VaterUnser-Glaubensbekenntnis-de-en-fa.pdf

„Du bist der Gott meiner Stärke“: Die ACK Niedersachsen hat ein mehrsprachiges Heft (d, engl, franz,tigrinya, arab) mit Liedern, Psalmen, Bekenntnissen und einem Willkommenstext herausgegeben: <http://www.ackn.de/>. Im Anhang finden sich zahlreiche Adressen orthodoxer Gemeinden in Niedersachsen. Die ACK-NRW hat ein vergleichbares Adressverzeichnis unter www.ack-nrw.de/Adressen veröffentlicht.

4. Weiteres Material

Willkommen in der Kirche: Broschüre der EKvW , auf türkisch, farsi und arabisch: <http://islam->

dialog.ekvw.de/fileadmin/ekvw/dokumente/arbeitsbereiche/islamdialog/Aktuelles/Broschuere_Willkommen_deutsch-arabisch_web.pdf

Die EKD bietet in unregelmäßigen Abständen mehrsprachiges gottesdienstliches Material (auch Lieder) zu den Kirchenjahreszeiten an. Siehe dazu <http://www.ekd.de/themen/gottesdienst-und-migration/index.html>

„Willkommen“ - Diese Sonderausgabe des Magazins „chrismon“ erscheint zweisprachig in Arabisch/Deutsch und Farsi/Deutsch. Sie ist für Flüchtlinge aus dem arabischen und dem persisch-afghanischen Raum sowie für Helferinnen und Helfer gedacht: <http://www.chrismon-guter-start.de/>

5. Der Internationale Kirchenkonvent

in Rheinland und Westfalen wird auf der Seite der EKIR beschrieben:

<http://www.ekir.de/www/service/internationaler-kirchenkonvent-16916.php>. Ein entsprechender Flyer ist auch auf der MÖWe-Homepage zu finden: <http://www.moewe-westfalen.de/fileadmin/media/3-MISSION-OEKUMENE/OEKUMENE-WESTFALEN/IKK-FLYER.pdf>

Hier finden sich die Namen und Kontaktdaten der aktuellen Komitee-Mitglieder. Der IKK hat einen Blog, in dem Nachrichten, eine Info-Börse und aktuelle Texte enthalten sind: <http://ikk.ekir.de/> Hier finden sich auch die Hinweise auf die nächste Vollversammlung und ein Text zur Zusammenarbeit mit Flüchtlingen.

6. Weiteres Material zur Zusammenarbeit mit Gemeinden anderer Sprache und Herkunft

Die aktuelle Handreichung ist auf der MÖWe-Homepage einzusehen: http://www.moewe-westfalen.de/fileadmin/media/1-AKTUELL/2015-2/Gemeinden_anderer_Sprache_LayoutNEU_2015_Korrekturversion_05.05.2015_WEB.pdf

Die aktuelle Liste der uns bekannten Gemeinden anderer Sprache und Herkunft wird dort ebenfalls veröffentlicht: <http://www.moewe-westfalen.de/fileadmin/media/10-BILDUNG-MATERIAL/DOWNLOADS/GASH.pdf>

Die EKD hat unter der Überschrift „Gemeinsam Evangelisch!“ ihren EKD-Text 119 herausgebracht, darin enthalten sind Orientierungen und Perspektiven für die Arbeit mit Gemeinden anderer Sprache und Herkunft. Die darin enthaltenen Empfehlungen werden gerade in verschiedenen Gremien weiter bearbeitet:

Beate Heßler, Regionalpfarrerin im Amt für Mission, Ökumene und kirchliche Weltverantwortung, Unna, 7.2.2016